

# Journals

No. 14

From Thursday, June 23, 2011  
to Saturday, June 25, 2011

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 14

Du jeudi 23 juin 2011  
au samedi 25 juin 2011

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Lobbying Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 11. — Sessional Paper No. 8560-411-1017-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur le lobbying, L.R. 1985, ch. 44 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 11. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-411-1017-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2010, pursuant to the Canadian Human Rights Act, R.S., 1985, c. H-6, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-411-661-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2010, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R. 1985, ch. H-6, par. 61(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-411-661-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled "Yukon Land Claims and Self-Government Agreements: Biennial Report for 2007-2009". — Sessional Paper No. 8525-411-10.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Ententes sur les revendications territoriales et ententes sur l'autonomie gouvernementale conclues au Yukon : rapport biennal pour 2007-2009 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-411-10.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-253, An Act to amend the Access to Information Act (response time), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (délai de réponse), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-254, An Act to amend the Income

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-254, Loi

Tax Act and the Employment Insurance Act (severance pay), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Mathysen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-255, An Act to establish and maintain a national Breast Implant Registry, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Mathysen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-256, An Act to amend the Criminal Code (firefighters), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), Bill C-257, An Act to amend the Food and Drugs Act (mandatory labelling for genetically modified foods), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), Bill C-258, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Post Corporation Act (use of resources by members), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), Bill C-259, An Act to amend the Excise Tax Act (goods and services tax on school authorities), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Mr. Regan (Halifax West), Bill C-260, An Act to amend the Statistics Act (mandatory long-form census questionnaire), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), seconded by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), Bill C-261, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur l'assurance-emploi (indemnité de départ), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-255, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des implants mammaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-256, Loi modifiant le Code criminel (pompiers), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Atamanenko (British-Columbia-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), le projet de loi C-257, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage obligatoire des aliments modifiés génétiquement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Atamanenko (British-Columbia-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), le projet de loi C-258, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi sur la Société canadienne des postes (utilisation des ressources par les députés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Atamanenko (British-Columbia-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), le projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (taxe sur les produits et services pour les administrations scolaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's), appuyée par M. Regan (Halifax-Ouest), le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur la statistique (questionnaire complet de recensement obligatoire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Norlock (Northumberland—Quinte West), appuyé par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), le projet de loi C-261, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gravelle (Nickel Belt), seconded by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), Bill C-262, An Act to amend the Holidays Act and to make consequential amendments to other Acts (St. John the Baptist Day), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-263, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (social condition), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-264, An Act to amend the Criminal Code (social condition), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), Bill C-265, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning China (No. 411-0039);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 411-0040);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the issuing of visas (No. 411-0041).

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Raitt (Minister of Labour), moved, — That, in relation to the consideration of Government Business No. 3, the debate not be further adjourned.

de chasse, de piégeage et de pêche, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gravelle (Nickel Belt), appuyé par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), le projet de loi C-262, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale et d'autres lois en conséquence (fête de la Saint-Jean-Baptiste), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-263, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (condition sociale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-264, Loi modifiant le Code criminel (condition sociale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), appuyée par M. Dubé (Chambly—Borduas), le projet de loi C-265, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer la qualité et l'accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 411-0039);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n<sup>o</sup> 411-0040);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la délivrance de visas (n<sup>o</sup> 411-0041).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), propose, — Que, relativement à l'étude des affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 3, le débat ne soit plus ajourné.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the closure motion.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion de clôture.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 22 — Vote n° 22)

YEAS: 157, NAYS: 134

POUR : 157, CONTRE : 134

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 157			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger

Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeman	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	Layton	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Sellah	Sgro	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 134		

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred; (*Government Business No. 3*)

And of the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That this question be now put.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé; (*Affaires émanant du gouvernement n° 3*)

Et de la motion de M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada); (*Government Business No. 3*)

And of the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That this question be now put.

The debate continued.

## MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code (mega-trials), without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-3, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011, without amendment.

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-1001, An Act respecting Queen's University at Kingston.

Pursuant to Standing Order 135(2), the Bill was deemed read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada); (*Government Business No. 3*)

And of the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That this question be now put.

The debate continued.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada); (*Affaires émanant du gouvernement n° 3*)

Et de la motion de M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

## MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès), sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-3, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011, sans amendement.

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-1001, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston.

Conformément à l'article 135(2) du Règlement, le projet de loi est réputé lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada); (*Affaires émanant du gouvernement n° 3*)

Et de la motion de M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill S-1001, An Act respecting Queen's University at Kingston, be deemed to have been reported favourably by the Examiner of Petitions pursuant to Standing Order 133(3); and that the Bill be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada); (*Government Business No. 3*)

And of the motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That this question be now put.

The debate continued.

At 8:00 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 23 — Vote n° 23)

YEAS: 153, NAYS: 131

POUR : 153, CONTRE : 131

## YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Gosal	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leaf
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi S-1001, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston, soit réputé avoir fait l'objet d'un rapport favorable par l'examineur des pétitions conformément à l'article 133(3) du Règlement; que le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada); (*Affaires émanant du gouvernement n° 3*)

Et de la motion de M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

À 20 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Opitz	Paradis	Payne	Poilievre
Preston	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 153			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	Layton	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Ravnignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 131	

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun



Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 24 — Vote n° 24)

YEAS: 153, NAYS: 131

POUR : 153, CONTRE : 131

YEAS — POUR

Adams	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Gosal	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Opitz	Paradis	Payne	Poilevre
Preston	Raith	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 153			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm

Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeman	Fry	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	Layton	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclat	Perreault	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 131	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-6, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services.

Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-6, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

Debate arose thereon.

MIDNIGHT — JUNE 24, 2011

The debate continued.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité plénier du projet de loi C-6, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux.

M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-6, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

Il s'élève un débat.

MINUIT — 24 JUIN 2011

Le débat se poursuit.

MIDNIGHT — JUNE 25, 2011

MINUIT — 25 JUIN 2011

The question was put on the amendment and it was negatived  
on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 25 — Vote n° 25)

YEAS: 73, NAYS: 160

POUR : 73, CONTRE : 160

## YEAS — POUR

Ashton	Aubin	Ayala	Bellavance
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Donnelly
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin
Freeman	Garrison	Giguère	Godin
Gravelle	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hughes
Jacob	Julian	Kellway	Larose
Laverdière	Layton	Liu	Mai
Mathysen	May	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclat
Perreault	Pilon	Quach	Ravignat
Raynault	Rousseau	Sandhu	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer	Toone
Tremblay — 73			

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Bezan	Bloch	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Coderre
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Easter	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Fry	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor

O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Opitz
Paradis	Payne	Penashue	Poileuvre
Preston	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriote	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 160

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The House resumed consideration of the motion of Ms. Raïtt (Minister of Labour), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-6, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The debate continued.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Raïtt (ministre du Travail), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-6, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le débat se poursuit.

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 26 — Vote n° 26)

YEAS: 158, NAYS: 112

POUR : 158, CONTRE : 112

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)

Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poillievre	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 158		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bellavance
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	Layton
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel — 112

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 27 — Vote n° 27)

YEAS: 158, NAYS: 112

POUR : 158, CONTRE : 112

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poillievre	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 158		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bellavance
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine

Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Kellway	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	Layton
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclat
Perreault	Pilon	Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel — 112

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, Bill C-6, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-6, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 28 — Vote n° 28)

YEAS: 158, NAYS: 112

POUR : 158, CONTRE : 112

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finlay (Haldimand—Norfolk)

Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 158		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bellavance
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brosseau	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Fortin	Freeman	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Kellway	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	Layton	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclat
Perreault	Pilon	Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer	Sullivan



Thibeault

Toone

Tremblay

Turmel — 112

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Order made earlier today, Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M<sup>me</sup> Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 29 — Vote n° 29)

YEAS: 158, NAYS: 112

POUR : 158, CONTRE : 112

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayer	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Paradis
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson

Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 158		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bellavance
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brosseau	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Fortin	Freeman	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Kellway	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	Layton	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault	Rousseau	Saganash
Sandhu	Savoie	Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel — 112

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for November 29, December 6 and 13, 2010, and January 31, February 7, 14 and 28, March 3 and 7, 2011, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-411-1.

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Food and Agriculture Organization of the United Nations Act, R.S. 1985, c. F-26, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-411-559-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-683-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Reports of the Nunavut Water Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-869-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Reports of the Mackenzie Valley Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-870-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Reports of the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-871-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Reports of the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-911-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes des 29 novembre, 6 et 13 décembre, 2010 et 31 janvier, 7, 14 et 28 février, 3 et 7 mars 2011, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-411-1.

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, L.R. 1985, ch. F-26, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-411-559-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapports de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-683-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapports de l'Office des eaux du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-869-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapports de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-870-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapports de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-871-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapports de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-911-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2010, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-176-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-528-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Reports of the Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-684-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-695-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Reports of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-886-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Report of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2010, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-411-635-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Report of Ridley Terminals Inc. for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-411-793-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2010, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-411-176-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-528-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapports de la Banque du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-684-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-695-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapports du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-886-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Rapport de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2010, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-411-635-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Rapport de Ridley Terminals Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-411-793-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-527-

Paper No. 8561-411-527-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Reports of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-878-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-717-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-853-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2) and s. 73. — Sessional Paper No. 8561-411-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-62-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2010, pursuant to the National Energy Board Act, R.S. 1985, c. N-7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560-411-188-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-704-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Rapports de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-878-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-717-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-853-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) et art. 73. — Document parlementaire n° 8561-411-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-411-62-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2010, conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie, L.R. 1985, ch. N-7, art. 133. — Document parlementaire n° 8560-411-188-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-704-

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Reports of the Department of Agriculture and Agri-Food for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-705-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Reports of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-705-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Reports of the Canadian Grain Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-705-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Reports of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-705-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Reports of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-855-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Shea (Minister of National Revenue) — Reports of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-646-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreement for RCMP policing services (Aboriginal Community Constable Program) for the province of Manitoba, pursuant to the Royal

01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapports du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-705-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapports du Conseil national des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-705-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapports de la Commission canadienne des grains pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-705-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapports de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-705-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapports de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-855-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Shea (ministre du Revenu national) — Rapports de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-646-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Entente des services de police de la GRC (Programme des gendarmes communautaires autochtones) pour la province du Manitoba,

Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-08. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Alberta, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-09. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Prince Edward Island and the Lennox Island First Nation, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-10. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Alberta, the North Peace Tribal Council and the Lesser Slave Lake Indian Regional Council, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-11. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Prince Edward Island, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-12. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreements respecting Biology Casework Analysis between the RCMP and the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, New Brunswick, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, and Yukon, the Northwest Territories and Nunavut, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-13. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-411-509-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Reports of the Canada Border Services Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the

conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-08. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Alberta, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-09. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard et la Première nation de Lennox Island, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-10. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Alberta, le Conseil tribal de North Peace et le Conseil régional indien du Petit lac des Esclaves, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-11. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-12. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Ententes concernant les analyses biologiques entre la GRC et les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Nouvelle-Écosse, et du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-13. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-411-509-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Rapports de l'Agence des services frontaliers du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information

Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-880-06. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ADJOURNMENT

Accordingly, at 8:10 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, September 19, 2011, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-880-06. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### AJOURNEMENT

En conséquence, à 20 h 10, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 19 septembre 2011, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.